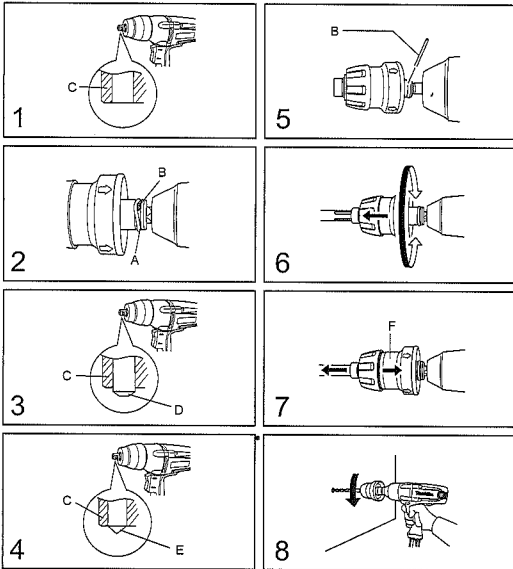




English

Drill bit remover instruction manual

SPECIFICATIONS:

Applicable drill bit type: SDS-MAX
Square drive of impact wrench: 12.7 mm (1/2")

INTENDED USE: This drill bit remover makes the drill bit easier to pull out when the drill bit gets stuck in the concrete.

CAUTION:

- You need an impact wrench with more than 250 N·m of maximum for fastening torque to use the drill bit remover.
- Do not use the drill bit remover for any purpose other than pulling out the drill bit.
- Refer to instruction manuals of the rotary hammer and impact wrench, too.

INSTALLING OR REMOVING THE DRILL BIT REMOVER:

FOR ANVIL WITH THROUGH-HOLE (Fig. 1)

- To install the drill bit remover, move the O ring (A) off the groove and then pull out the pin (B). (Fig. 2)
- Install the drill bit remover on the impact wrench and then insert the pin through the hole in the drill bit remover and anvil (C). Then return the O ring in the groove.
- To remove the drill bit remover, follow the installation procedure in reverse.

FOR ANVIL WITH FIRM FIT DETENT PIN (Fig. 3)

- Remove the O ring (A) and the pin (B). (Fig. 2)
- Push the drill bit remover onto the anvil (C) of the impact wrench until it locks into place.
- To remove the drill bit remover, depress the detent pin (D) with the pin (B) through the hole and pull off the drill bit remover. (Fig. 5)

FOR ANVIL WITH LIGHT FIT DETENT PIN (Fig. 4)

Replace the light fit detent pin (E) of anvil (C) with the provided firm fit detent pin. Refer to its instruction sheet.
After replacing the detent pin, follow the installation procedure of firm fit detent pin.

INSTALLING OR REMOVING THE DRILL BIT:

- Put the drill bit remover into the drill bit in a straight line.
- Rotate the drill bit remover until it locks and make sure that it cannot be extracted even though you try to pull it out. (Fig. 6)
- To remove the drill bit, pull the release cover (F) fully to the impact wrench side and remove the drill bit. (Fig. 7)

OPERATION:

- Remove the drill bit from rotary hammer when the drill bit gets stuck in the concrete.

- Insert the drill bit into the drill bit remover.
- Start the tool counterclockwise (inverse rotation) and the bit is pulled out gradually from the concrete. (Fig. 8)

WARNING:

- Never attempt to touch or hold the drill bit remover during operation. The drill bit remover may rotate suddenly and cause personal injury such as twisting your wrist.
- Grip the impact wrench firmly by a hand during operation.

CAUTION:

- After operation, check the drill bit for any damage, such as cracked tip. Do not use damaged drill bit again.

NOTE:

- If the drill bit is not pulled out even after few seconds operation, switch the tool left and right rotation to make it easier.

Français

Mode d'emploi de l'extracteur de foret

CARACTÉRISTIQUES :

Type de foret applicable : SDS-MAX
Carré entraineur de boulonneuse : 12,7 mm (1/2")

UTILISATION PRÉVUE : Cet extracteur de foret facilite le retrait d'un foret coincé dans du béton.

ATTENTION :

- Vous avez besoin d'une boulonneuse ayant un couple de serrage de plus 250 N·m maximum pour utiliser l'extracteur de foret.
- N'utilisez pas l'extracteur de foret à d'autres fins que celle d'extraire un foret.
- Reportez-vous également aux modes d'emploi du marteau perforateur et de la boulonneuse.

MISE EN PLACE OU RETRAIT DE L'EXTRACTEUR DE FORET :

POUR LES ENCLUMES AVEC TROU DÉBOUCHANT (Fig. 1)

- Pour mettre en place l'extracteur de foret, faites sortir le joint torique (A) de la rainure, puis faites sortir la goupille (B). (Fig. 2)
- Mettez en place l'extracteur de foret sur la boulonneuse, puis insérez la goupille par le trou dans l'extracteur de foret et l'enclume (C). Ensuite, ramenez le joint torique dans la rainure.
- Pour retirer l'extracteur de foret, procédez dans le sens inverse.

POUR LES ENCLUMES AVEC UNE GOUPILLE D'ARRÊT À AJUSTEMENT FERME (Fig. 3)

- Déposez le joint torique (A) et la goupille (B). (Fig. 2)
- Poussez l'extracteur de foret sur l'enclume (C) de la boulonneuse jusqu'à ce qu'il se verrouille en place.
- Pour retirer l'extracteur de foret, enfoncez la goupille d'arrêt (D) avec la goupille (B) par le trou et tirez sur l'extracteur de foret. (Fig. 5)

POUR LES ENCLUMES AVEC UNE GOUPILLE D'ARRÊT À AJUSTEMENT LÉGER (Fig. 4)

Remplacez la goupille d'arrêt à ajustement léger (E) de l'enclume (C) par la goupille d'arrêt à ajustement ferme fournie. Reportez-vous à son feuillet d'instructions.

Après avoir remplacé la goupille d'arrêt, suivez la procédure d'installation de la goupille d'arrêt à ajustement ferme.

MISE EN PLACE OU RETRAIT DU FORET :

- Placez l'extracteur de foret dans le foret en ligne droite.
- Faites tourner l'extracteur de foret jusqu'à ce qu'il se verrouille et assurez-vous qu'il ne peut pas être extrait même en essayant de le retirer. (Fig. 6)
- Pour retirer le foret, tirez complètement le couvercle (F) du côté de la boulonneuse et retirez le foret. (Fig. 7)

OPÉRATION :

- Dégagez le foret du marteau perforateur lorsque le foret se coince dans le béton.
- Insérez le foret dans l'extracteur de foret.
- Démarrez l'outil dans le sens inverse des aiguilles d'une montre (rotation inverse). Le foret est progressivement extrait du béton. (Fig. 8)

AVERTISSEMENT :

- N'essayez jamais de toucher ou tenir l'extracteur de foret pendant le fonctionnement. L'extracteur de foret peut tourner brusquement et provoquer des blessures corporelles, comme une entorse de poignet.
- Tenez fermement la boulonneuse avec votre main pendant le fonctionnement.

ATTENTION :

- Après le fonctionnement, vérifiez que le foret n'est pas endommagé (pointe fissurée). Ne réutilisez pas un foret endommagé.

NOTE :

- Si le foret n'est pas extrait au bout de quelques secondes, changez la rotation gauche et droite de l'outil pour faciliter l'opération.

Deutsch

Gebrauchsanleitung für Bohrer-Auszieher

TECHNISCHE DATEN:

Zutreffender Bohrertyp: SDS-MAX
Innenvierkant des Schlagschraubers: 12,7 mm (1/2")

VERWENDUNGSZWECK: Dieser Bohrer-Auszieher erleichtert das Ausziehen des Bohrers, falls dieser in Beton stecken bleibt.

VORSICHT:

- Sie benötigen einen Schlagschrauber mit einem maximalen Anzugsmoment von mehr als 250 N·m, um den Bohrer-Auszieher zu benutzen.
- Benutzen Sie den Bohrer-Auszieher nur zum Ausziehen von Bohrern.
- Nehmen Sie auch die Betriebsanleitungen des Bohrhammers und Schlagschraubers zu Hilfe.

MONTIEREN UND DEMONTIEREN DES BOHRER-AUSZIEHERS:

FÜR ANTRIEBSVIERKANT MIT DURCHGANGSBOHRUNG (Abb. 1)

- Zum Montieren des Bohrer-Ausziehers den O-Ring (A) aus der Nut entfernen, und dann den Stift (B) herausziehen. (Abb. 2)
- Den Bohrer-Auszieher am Schlagschrauber anbringen, und dann den Stift durch die Bohrung in Bohrer-Auszieher und Antriebsvierkant (C) einführen. Anschließend den O-Ring wieder in die Nut einsetzen.
- Zum Demontieren des Bohrer-Ausziehers das Montageverfahren umgekehrt anwenden.

FÜR ANTRIEBSVIERKANT MIT FESTSITZ-ARRETIERSTIFT (Abb. 3)

- Den O-Ring (A) und den Stift (B) entfernen. (Abb. 2)
- Den Bohrer-Auszieher auf den Antriebsvierkant (C) des Schlagschraubers drücken, bis er einrastet.
- Zum Abnehmen des Bohrer-Ausziehers den Arretierstift (D) durch die Bohrung mit dem Stift (B) hineindrücken, und den Bohrer-Auszieher abziehen. (Abb. 5)

FÜR ANTRIEBSVIERKANT MIT LEICHTSITZ-ARRETIERSTIFT (Abb. 4)

Den Leichtsitz-Arretierstift (E) des Antriebsvierkants (C) gegen den mitgelieferten Festsitz-Arretierstift auswechseln. Das Anweisungsblatt zu Hilfe nehmen.

Nach dem Auswechseln des Arretierstifts das Montageverfahren des Festsitz-Arretierstifts anwenden.

MONTIEREN UND DEMONTIEREN DES BOHRERS:

- Den Bohrer-Auszieher geradlinig auf den Bohrer schieben.
- Den Bohrer-Auszieher drehen, bis er sich festbeißt, und sicherstellen, dass er sich selbst durch kräftiges Ziehen nicht löst. (Abb. 6)
- Zum Entfernen des Bohrers die Freigabehülse (F) vollständig zum Schlagschrauber hin ziehen, und den Bohrer abnehmen. (Abb. 7)

BETRIEB:

- Den Bohrer vom Bohrhammer lösen, falls er in Beton stecken bleibt.
- Den Bohrer-Auszieher auf den Bohrer schieben.
- Die Maschine gegen den Uhrzeigersinn (umgekehrte Drehung) drehen, so dass der Bohrer allmählich aus dem Beton herausgezogen wird. (Abb. 8)

WARNUNG:

- Versuchen Sie niemals, den Bohrer-Auszieher während des Betriebs zu berühren oder zu halten. Der Bohrer-Auszieher kann sich plötzlich drehen und Verletzungen, wie z. B. Verdrehen des Handgelenks, verursachen.
- Halten Sie den Schlagschrauber während des Betriebs mit festem Griff.

VORSICHT:

- Überprüfen Sie den Bohrer nach dem Vorgang auf etwaige Beschädigung, wie z. B. gerissene Spitze. Ein beschädigter Bohrer darf nicht wieder verwendet werden.

HINWEIS:

- Falls der Bohrer selbst nach mehreren Sekunden nicht herausgezogen wird, wechseln Sie die Drehrichtung der Maschine mehrmals, um den Bohrer zu lockern.

Italiano

Manuale di istruzioni estrattore punta trapano

DATI TECNICI:

Tipi di punta trapano applicabili: SDS-MAX
Punta quadra avvitatore ad impulsi: 12,7 mm (1/2")

USO PREFISSATO: Questo estrattore punta trapano rende più facile l'estrazione quando la punta trapano rimane incastrata nel cemento.

ATTENZIONE:

- Per usare l'estrattore punta trapano è necessario un avvitatore ad impulsi con una coppia di serraggio massima di oltre 250 N·m.

- L'estrattore punta trapano non deve essere usato per nessun altro scopo diverso dall'estrazione della punta trapano.
- Vedere anche i manuali di istruzioni del martello rotativo e dell'avvitatore ad impulsi.

INSTALLAZIONE O RIMOZIONE ESTRATTORE PUNTA TRAPANO:

PER INCUDINE ATTRAVERSATA DA FORO (Fig. 1)

- Per installare l'estrattore punta trapano, spostare l'anello di tenuta toroidale (A) dalla scanalatura e tirare poi fuori il perno (B). (Fig. 2)
- Installare l'estrattore punta trapano sull'avvitatore ad impulsi, e inserire poi il perno attraverso il foro nell'estrattore punta trapano e nell'incudine (C). Rimettere poi l'anello di tenuta toroidale nella scanalatura.
- Per rimuovere l'estrattore punta trapano, seguire il procedimento inverso di installazione.

PER INCUDINE CON PERNO DI RILASCIO ACCOPPIAMENTO SALDO (Fig. 3)

- Rimuovere l'anello di tenuta toroidale (A) e il perno (B). (Fig. 2)
- Spingere l'estrattore punta trapano sull'incudine (C) dell'avvitatore ad impulsi finché si blocca in posizione.
- Per rimuovere l'estrattore punta trapano, schiacciare il perno di rilascio (D) con il perno (B) attraverso il foro, e tirare via l'estrattore punta trapano. (Fig. 5)

PER INCUDINE CON PERNO DI RILASCIO ACCOPPIAMENTO LEGGERO (Fig. 4)

Sostituire il perno di rilascio accoppiamento leggero (E) dell'incudine (C) con il perno di rilascio accoppiamento saldo in dotazione. Vedere il suo foglio di istruzioni.
Dopo la sostituzione del perno di rilascio, seguire il procedimento di installazione del perno di rilascio accoppiamento saldo.

INSTALLAZIONE O RIMOZIONE DELLA PUNTA TRAPANO:

- Mettere l'estrattore punta trapano nella punta trapano in linea dritta.
- Ruotare l'estrattore punta trapano finché si blocca, e accertarsi che non possa essere estratto anche se si cerca di tirarlo fuori. (Fig. 6)
- Per rimuovere la punta trapano, tirare completamente il coperchio di rilascio (F) sul lato dell'avvitatore ad impulsi e rimuovere la punta trapano. (Fig. 7)

FUNZIONAMENTO:

- Rimuovere la punta trapano dal martello rotativo quando essa rimane incastrata nel cemento.
- Inserire la punta trapano nell'estrattore punta trapano.
- Avviare l'utensile in senso antiorario (rotazione inversa): la punta viene tirata fuori gradualmente dal cemento. (Fig. 8)

AVVERTIMENTO:

- Non si deve mai cercare di toccare o di prendere in mano l'estrattore punta trapano durante questa operazione. L'estrattore punta trapano potrebbe ruotare improvvisamente e causare un incidente, come storcere il polso.
- Tenere saldamente in mano l'avvitatore ad impulsi durante l'operazione.

ATTENZIONE:

- Dopo l'operazione, controllare se ci sono danni sulla punta, come crepe. Non usare di nuovo una punta trapano danneggiata.

NOTA:

- Se la punta trapano non viene estratta anche dopo alcuni secondi dell'operazione, cambiare la rotazione destra e sinistra dell'utensile per facilitarla.

Nederlands

Gebruiksaanwijzing voor de boorkoptrekker

TECHNISCHE GEGEVENS:

Geschikt voor type boorkop: SDS-MAX
Vierkant aandrijfreijde van slagmoersleutel: 12,7 mm (1/2")

TOEPASSING: Deze boorkoptrekker dient om een boorkop die is vastgekraant in beton gemakkelijker te verwijderen.

LET OP:

- Voor het gebruik van deze boorkoptrekker hebt u een slagmoersleutel met een maximum aantrekkoppel van meer dan 250 N·m nodig.
- Gebruik de boorkoptrekker niet voor andere doeleinden dan het lostrekken van de boorkop.
- Zie tevens de gebruiksaanwijzingen van de boorhamer en de slagmoersleutel.

MONTEN EN LOSMAKEN VAN DE BOORKOPTREKKER:

VOOR EEN DOORBOORD DRAAISTUK (Fig. 1)

- Voor het monteren van de boorkoptrekker haalt u de O-ring (A) uit de groef en dan trekt u de pen (B) er uit. (Fig. 2)